

— в частности, так оформлены учебные книги Эразма. И немаловажно поэтому отметить, что во всех остальных своих книгах Цветихин сохранил эту структуру. Показательно в отношении латинизированной семинарской образованности и основное содержание переводческого предуведомления — в нем доказываются два положения: первое, что читать следует только полезные книги:

[Сия книга] по сей только одной причине довольно есть изрядна, что нет в ней ничего вреднаго. Однако заглушают совсем своими возражениями любители Романов сию истинну, доказывая, что нет ни одной такой книги, в которой бы не было возможно найти сколько нибудь полезнаго. Но сие мнение совсем опровергает славный в свое время красноречия учитель Квинтилиан», и т.д. (с. 7 нenum.);

и второе, что высказывания древних о природе божественного следует признать нравоучительными, несмотря на присутствующий в них языческий субстрат:

Что же касается до первой книги, которой содержание бытие Божие и его различныя совершенства, то она может быть с первого взгляду покажется дика, по тому что в ней вместо одного Бога упоминаются часто многие боги; но сие вышло из того, что сии мнения из таких писателей выбраны, кои жили и издавали в свет свои сочинения во время идолопоклонничества» (с. 8 — 9 нenum.).

Следующая книга Цветихина, «Зерцало истинныя любви» (М., 1783), в отношении перитек-